

# РАЗВИТИЕ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА С ПОМОЩЬЮ СМАРТ-ТЕХНОЛОГИЙ

УДК 339.13

**Татьяна Леонидовна Герасименко**,  
ст. преподаватель кафедры «Иностранных языков» Московского государственного университета экономики, статистики и информатики (МЭСИ)  
Тел.: (495) 442-64-98, Эл.почта: tgerasimenko@mesu.ru

**Илья Валентинович Грубин**  
к.и.н., доцент кафедры «Иностранных языков» Московского государственного университета экономики, статистики и информатики (МЭСИ)  
Тел.: (495) 442-64-98, Эл.почта: IGrubin@mesu.ru

**Татьяна Михайловна Гулая**  
доцент кафедры «Иностранных языков» Московского государственного университета экономики, статистики и информатики (МЭСИ)  
Тел.: (495) 442-64-98, Эл.почта: tmgulaya@mesu.ru

**Ольга Николаевна Жидкова**  
к.э.н., доцент кафедры «Иностранных языков» Московского государственного университета экономики, статистики и информатики (МЭСИ)  
Тел.: (495) 442-64-98, Эл.почта: ozhidkova@mesu.ru

**Светлана Анатольевна Романова**  
к.с.н., доцент кафедры «Иностранных языков» Московского государственного университета экономики, статистики и информатики (МЭСИ)  
Тел.: (495) 442-64-98, Эл.почта: saromanova@mesu.ru

Статья посвящена применению новейших smart-технологий, таких как видео и аудио подкасты, в асинхронном и онлайн режимах в процессе обучения иностранным языкам. Данные технологии дополняют традиционные методы обучения, повышают мотивацию студентов к учёбе, раскрывают интеллектуальный и творческий потенциал студентов.

*Ключевые слова:* smart-технологии, вики, подкасты, видеокасты

**Tatiana L. Gerasimenko**,  
Senior Lecturer, the Department of Foreign Languages, Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics (MESI)  
Tel.: (495) 442-64-98, e-mail: tgerasimenko@mesu.ru

**Iliya V. Grubin**,  
PhD in History, Associate Professor, the Department of Foreign Languages, Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics (MESI)  
Tel.: (495) 442-64-98, e-mail: IGrubin@mesu.ru

**Tatiana M. Gulaya**,  
Assistant Professor, the Department of Foreign Languages, Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics (MESI)  
Tel.: (495) 442-64-98, e-mail: tmgulaya@mesu.ru

**Olga N. Zhidkova**,  
PhD in Economics, Associate Professor, the Department of Foreign Languages, Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics (MESI)  
Tel.: (495) 442-64-98, e-mail: ozhidkova@mesu.ru

**Svetlana A. Romanova**,  
PhD in Sociology, Associate Professor, the Department of Foreign Languages, Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics (MESI)  
Tel.: (495) 442-64-98, e-mail: saromanova@mesu.ru

## SMART TECHNOLOGIES (WIKI AND PODCASTS) IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

The article focuses on smart learning technologies such as wiki, video and audio podcasts which are used both online and offline in a foreign language teaching process. These technologies are applied to complement traditional methods of teaching, enhance the learning motivation of students, provide them with possibilities to realize their intellectual and creative potential.

*Keywords:* smart technologies, wiki, video and audio podcasts.

## 1. Введение

Одним из важных вопросов концепции модернизации российского образования является коммуникативное обучение иностранному языку. Государственные образовательные стандарты системы профессионального образования включают в качестве обязательной дисциплины «Иностранный язык», целью которой является формирование и развитие коммуникативной языковой компетенции будущего специалиста. Приобретение студентами коммуникативной языковой компетенции позволит им стать участниками профессионального общения на иностранном языке, реализовать свои профессиональные потребности и личные деловые контакты, предоставит возможность профессионального самообразования и совершенствования. В настоящее время перед высшей школой стоит задача не только модернизировать содержание учебных курсов, но и ввести новые технологии формирования коммуникативной языковой компетенции будущих специалистов. Развитие информационных технологий открыло новые перспективы для преподавания иностранных языков. Их применение повышает мотивацию и познавательную активность студентов, интерес к предмету, помогает интенсифицировать и индивидуализировать обучение, устраняет психологический барьер при использовании иностранного языка как средства общения. Особый интерес для авторов данной статьи представляют новые «умные» smart-технологии, используемые в процессе обучения иностранному языку, такие как вебинары, социальные сети, вики и подкасты.

Smart-технологии постепенно входят в практику обучения иностранным языкам. Благодаря их доступности, мобильности, простоте использования и дешевизне в ближайшем будущем они станут привычными и естественными средствами обучения. Они не только изменяют место и качество обучения, но и влияют на процесс обучения с дидактической и методической точки зрения. [1]

Новые smart-технологии требуют от преподавателя владения диапазоном умений, которые считаются привычной нормой в современном бизнесе, но приобретают новое содержание и значение в образовании. Это технические навыки: уровень компьютерной грамотности, дающий уверенность, что доступная технология используется адекватно. [2] Возрастает значение организационных навыков преподавателя, так как необходимы новые педагогические и организационные модели, распространение и усовершенствование успешных практик. [3] Инновационный потенциал онлайн изучения иностранного языка должен быть полностью использован, предоставляя возможность преподавателю создавать и поддерживать языковые сообщества, распускать эти сообщества, когда функция их выполнена, проводить совместное обсуждение текущих проблем или сложных образовательных вопросов. Необходимы и новые концептуальные навыки. Не так просто преподавателям иностранного языка перейти от привычной, контролируемой среды, такой как традиционный учебник, с дополнительными материалами к нему, к более открытой новой среде. Преподаватели должны теперь создавать учебные ситуации, при которых студенты окажутся в заданной языковой среде, и здесь полный контроль над используемыми средствами может перейти к студентам. Хорошие практические примеры с убедительным теоретическим обоснованием правильности того или иного выбора необходимы при внедрении новой образовательной парадигмы. [4]

Для оптимизации процесса обучения иностранному языку используются различные информационные средства и smart-технологии. Давайте рассмотрим некоторые методические и практические аспекты применения smart-технологий в процессе обучения иностранному языку более подробно.

## 2. Использование вики-технологии как средства обучения иностранному языку

Вики-технология является одним из инструментов обучения иностранному языку. Поскольку это технология совместной работы над контентом, она позволяет нескольким пользователям вместе редактировать один и тот же материал. При

этом система, поддерживающая вики, как правило, позволяет вести историю изменений, возвращаться к старым версиям, создавать новые страницы, устанавливать ссылки между страницами и т.п. Технология вики также позволяет автоматически расставлять по тексту документа гипертекстовые ссылки по ключевым словам. Вики можно использовать как для работы с текстовыми файлами, так и для работы с аудио и видео файлами. [5]

Вики-технологии могут использоваться для формирования навыков работы с различными видами текстов (статьями, документами и т.п.), анализа отдельных языковых явлений в тексте, развития навыков последовательного письменного перевода, а также для изложения в краткой или развернутой форме содержащейся в тексте информации, обобщения содержания нескольких текстов или их отдельных фрагментов.

Вики-технологии помогают лучше усваивать и закреплять новый лексико-грамматический материал. С помощью вики-практикума учащиеся могут самостоятельно выполнять задания (упражнения) разного уровня сложности, используя, например, один и тот же текст «Les dix projets du Grand Paris des futures décennies» (avril 2009), <http://www.ambafrance.org.do>. Например, возможны следующие виды заданий:

- прочитать и перевести отдельные фрагменты/части текста с помощью словаря;
- указать типы переводческих эквивалентов, которые студенты использовали при переводе фрагментов данного текста;
- выделить термины, встречающиеся в тексте, дать им определения, создав гиперссылки;
- указать несколько синонимов/антонимов к выделенным в тексте словам;
- заменить выделенные слова/словосочетания другими лексико-грамматическими конструкциями с последующей перестройкой предложения;
- найти в тексте ответы на следующие вопросы:
  1. Comment réaménager la grande agglomération parisienne?
  2. Qu'est-ce qu'une grande métropole du XXIe siècle?
  3. Comment concilier écologie et croissance?
  4. Quel sera le nouveau visage de Paris?

- выделить основную мысль и сформулировать её в одной или двух фразах;

- составить план текста;
- кратко изложить содержание текста по плану;

- выразить свою точку зрения по ключевым проблемам, затронутым в тексте и т.д.

В качестве заданий на аудирование, понимание текста на слух и перевода, можно использовать аудио и видеоматериалы из Интернета, создав на странице вики ссылку на соответствующие Интернет-ресурсы. При этом преподаватель должен четко сформулировать задания для студентов и указать критерии оценки работы учащихся.

С помощью вики такая работа над текстом становится более интересной: она стимулирует поиск необходимой информации с помощью Интернет-ресурсов и ускоряет сам процесс поиска. [6]

Задача преподавателя, использующего технологию вики в процессе обучения иностранному языку, заключается в подборе текстовых и аудиоматериалов с учетом языковых возможностей группы и индивидуальных способностей каждого студента, этапом обучения, объемом и содержанием пройденного лексико-грамматического материала. Преподаватель должен координировать работу студентов на каждом её этапе, исправлять ошибки, выделяя их разными цветами (например, красным – грамматические, жёлтым – порядок слов, голубым – орфографические, розовым – лексические), указывать на неточности, делая пометки на каждой странице, организовывать обсуждение результатов работы на занятии.

Таким образом, вики позволяет просматривать и сравнивать выполненные студентами задания, отслеживать изменения, происходящие на каждом этапе обучения и, тем самым, показывать динамику развития языковых, межкультурных и коммуникативных компетенций студента в течение всего курса обучения иностранному языку, давая возможность преподавателю оптимизировать процесс обучения.

### 3. Использование подкастов и видеокастов в обучении иностранному языку

Преподавание иностранного языка в неязыковом вузе направлено на формирование у студентов способности и

готовности к деловой коммуникации, что предполагает развитие различных видов компетенций, как рецептивного, так и репродуктивного характера иноязычного общения, на развитие навыков профессионально-ориентированной устной и письменной речи. Студент должен не только знать специальную лексику, терминологию, фразеологию, грамматические конструкции, представленные в разных материалах – газетных и журнальных статьях, публикациях в электронных СМИ (размещенных на специальных сайтах, в блогах и твиттерах), а также использовать речевые клише и штампы деловой разговорной речи, необходимые при ведении переговоров, обсуждении профессиональных вопросов на конференциях, симпозиумах, «круглых столах», презентациях и т.п.

Акт коммуникации невозможен без понимания иноязычной речи на слух. Формирование навыка восприятия аутентичной речи на слух (аудирование) – одна из важных и сложных задач обучения иностранному языку, особенно, второму иностранному языку. [7]

На наш взгляд, наиболее эффективным является использование аудио и видеокастов. Они позволяют активно формировать и развивать навыки аудирования иноязычной речи, т.е. понимания на слух сначала в медленном, а затем в нормальном темпе монологической и диалогической речи с последующим воспроизведением на иностранном языке. [8]

Под термином «подкаст» – (от англ. iPod и broadcast) понимается звуковой или видеофайл, который распространяется бесплатно через интернет для массового прослушивания или просмотра. Можно загрузить файлы на компьютер, либо иное мобильное устройство, или слушать их в режиме онлайн. Первые подкасты появились в 2004 году. [9]

Преимущества подкаста:

- дает возможность слушать аутентичную речь носителей языка в коммуникативных ситуациях;
- материалы подкастов периодически обновляются, т.е. изменяется их информационное наполнение и расширяется словарный запас;
- подкасты доступны учащимся благодаря мобильным техническим средствам, таким как, мобильный телефон, ноутбук и т. д.;
- подкаст дает возможность осуществлять интерактивное обучение, следовательно, повышает мотивацию

студентов к изучению иностранного языка;

- подкасты можно использовать как на занятиях в аудитории, так и для самостоятельной работы студентов.

Технология работы с подкастом совпадает с технологией работы над аудиотекстом и имеет четкую последовательность в действиях преподавателя и студентов:

- предварительный инструктаж и предварительное задание;

- прослушивание: процесс восприятия и осмысления информации подкаста;

- работа с прослушанным материалом, задания, контролирующие понимание услышанного текста. [10]

Подбор подкастов осуществляется с учетом пройденного лексико-грамматического материала. В зависимости от степени сложности прослушиваемого текста, можно составить вопросы по содержанию предъявляемого на слух материала, дать развернутые ответы, используя новую лексику и известные слова и выражения. Затем, с опорой на вопросы, прослушав текст в нормальном темпе второй раз, передать его содержание на иностранном языке. Что касается видеоклипов, в учебных целях целесообразно использовать короткие по времени видеоролики, например, новостные программы, так они позволяют учащимся максимально концентрировать внимание на прослушенном и увиденном материале, следовательно, лучше понять содержание передачи и поддержать интерес студентов к теме сообщения.

В качестве примера, приведем работу с подкастом с сайта на французском языке [www.podcastfrancaisfacile.com](http://www.podcastfrancaisfacile.com) по теме «Présentation» в аудитории. Студентам второго года обучения французскому языку текст для аудирования предъявляется два раза. В первый раз студентам предлагают прослушать текст в медленном темпе и ответить на вопросы преподавателя. Во второй раз студенты слушают тот же текст в нормальном темпе и передают его содержание на французском языке. Затем студенты по аналогии с прослушанным текстом, используя новые слова и выражения, рассказывают о себе. Такая форма работы позволяет учащимся концентрировать внимание на содержании текста (понимание), активизирует память (запоминание), дает возможность воспроизвести услышанное и построить собственное

высказывание на данную тему, включив в него новый словарь (говорение). Таким образом, аудирование как вид рецептивной деятельности является предпосылкой для развития продуктивных умений, таких как говорения.

Аудио- и видеофайлы являются прекрасным аутентичным материалом для самостоятельной работы студентов по подготовке к занятиям по французскому языку и отработке умений и навыков иноязычного общения. В МЭСИ на протяжении нескольких лет успешно работает Электронный Кампус, в который встроены блоги, вики, форумы и другие инструменты web2.0. Преподаватель размещает на вебстранице Кампуса в разделе «ссылки по дисциплине» ссылку на подкаст, например, [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr). В разделе «материалы по дисциплине» преподаватель вывешивает файл с вопросами, а студенты, неоднократно прослушав текст или просмотрев видео, должны письменно ответить на вопросы, отправив файл с ответами в раздел «работы студентов на проверку преподавателя».

В качестве примера аудирования текста по теме «Salons, foires, expositions. Premiers contacts» приведем ответы нескольких студентов, изучающих 3 год французский язык, как второй иностранный язык. Для самостоятельного внеаудиторного многократного прослушивания был предъявлен видеофайл «Салон Ле Бурже 2007», размещенный на сайте [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr). Видеофайл представляет собой интервью трех представителей крупнейших французских компаний, работающих в авиационной промышленности. Фоновые шумы и быстрый темп речи носителей языка, представляют определенные трудности для понимания на слух. Вот некоторые ответы студентов на следующие вопросы:

1. Pourquoi l'A 380 a eu du succès au Salon International de l'Aéronautique et de l'Espace (le Bourget)?

2. Quelles compagnies aériennes ont-elles voulu passer des contrats pour ce type d'avion?

3. Quels sont les avantages techniques et commerciaux du nouvel avion Dassault par rapport à ses concurrents?

Студентка 3-го курса Чернятьева Яна:

1. Je n'ai pas compris.

2. Air France, Emirates ont voulu passer des contrats pour cet avion.

3. D'abord, c'est notamment le premier avion conçu et fabriqué dans un environnement entièrement virtuel développé selon les principes du PLM. L'emploi du PLM a notamment permis de réaliser l'assemblage du premier Falcon 7X en un temps réduit de près de 50 % avec un niveau de qualité sans précédent.

Deuxièmement, il présente également de nombreux avantages compétitifs en matière de consommation carburant, la plus faible du marché pour un avion de cette catégorie, de confort et d'environnement cabine. L'augmentation continue du prix du carburant confère à l'avion, un avantage significatif en terme de coût d'exploitation.

En fin, le Falcon 7X est le premier avion d'affaires au monde doté de commandes de vols électriques. Dassault a introduit avec le Falcon 7X, un nouveau concept de commande de vols entièrement numériques «Digital Flight Control System». La stabilité de l'avion dans toutes les configurations de vol est exceptionnelle et participe à l'amélioration de la sécurité et du confort des passagers.

Студентка 3-го курса Зыкова Татьяна:

1. L'A 380 a eu du succès au Salon International de l'Aéronautique et de l'Espace (le Bourget). L'avion a fait la révolution dans l'aviation commerciale.

2. Emirates, Qatar airways et Air France sont les compagnies aériennes, qui ont voulu passer des contrats pour ce type d'avion.

3. La combinaison de la distance et la vitesse avec le moteur économe. Le salon de l'avion est équipé de la technique moderne. Ce sont les avantages du nouvel avion Dassault par rapport à ses concurrents.

Студент 3-го курса курса Килинский Михаил

1. L'A 380 a eu du succès au Salon International de l'Aéronautique et de l'Espace (le Bourget) parce que...

2. Elles ont voulu passer des contrats pour ce type d'avion avec Air France, Emirates et Singapore Airlines.

3. Dassault présente l'avion Falcon 7X. Elle se spécialise sur la production des avions militaires et civils, mais dans une plus grande mesure les avions de business class.

Le Falcon 7X est le premier avion au monde a été développé entièrement dans une filière numérique grâce aux nouveaux outils informatiques créés par la société Dassault. Les formes et l'architecture de

L'avion ont été conçues uniquement sur maquette numérique.

Из приведенных ответов видно, что студенты хорошо поняли общее содержание предъявляемого для понимания на слух речевого высказывания, хотя на вопрос №1, не все студенты смогли дать ответ, так как не поняли данный фрагмент интервью. На третий вопрос, все студенты дали развернутый, подробный ответ. Следует отметить, что аудирование проводилось после отработки лексико-грамматического материала по пройденной теме, и этот вид работы являлся итоговым, контрольным, т.е. определял сформированность навыка понимания аутентичной речи на слух.

Таким образом, мы видим, что данный вид самостоятельной работы учащихся дает возможность преподавателю контролировать работу студентов, отслеживать и корректировать учебный процесс, достигая большей эффективности и результативности, а студенту – совершенствовать приобретенные умения и навыки иноязычного общения.

#### 4. Заключение

Новые технологии не являются универсальным средством для решения всех проблем образования и не заменяют существующие модели преподавания иностранного языка. Одни инновационные технологии не могут обеспечить полную, всестороннюю базу изучения языка. Если мы хотим максимально эффективно воспользоваться преимуществами инновационных технологий, они должны быть интегрированы в существующие, успешно применяемые практики преподавания.

#### Литература

1. Т. Л. Герасименко, И. В. Грубин, Т.М. Гулая, О.Н. Жидкова, С.А.Романова. Smart-технологии (вебинары и социальные сети) в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе. «Экономика, статистика и информатика. Вестник УМО.» №5, 2012, с.9-12.
2. <http://www.bbc.co.uk/news/business-15175962>
- 3.[http://ifip-ost12.tlu.ee/wp-content/uploads/2012/06/kim\\_final.pdf](http://ifip-ost12.tlu.ee/wp-content/uploads/2012/06/kim_final.pdf)
- 4.<http://www.pearsonfoundation.org/oecd/korea.html>
- 5.<http://www.theasian.asia/?p=15285>
- 6.Ibsen, I.B. The double role of fiction in foreign language learning: towards a creative methodology / I.B. Ibsen // Creative classroom activities. Selected articles from their English teaching forum, 1989 – 1993. – p. 143-153.
7. Embrey T. 2002. «You blog, we blog.» Teacher librarian, 30 (2): 7-9.
8. Сергеев А.Н. Технологии дистанционного обучения в образовательных системах: аспект взаимодействия слушателей и формирования сетевых сообществ. [http://www.mgopu.ru/JOURNAL/17\\_sergeev.doc](http://www.mgopu.ru/JOURNAL/17_sergeev.doc)
9. Овсянникова А.Ю. Обучение аудированию на уроках иностранного языка. Фестиваль педагогических идей «Открытый урок». <http://festival.1september.ru/articles/584680/>
10. Jobbings, D. (2005). Exploiting the educational potential of podcasting. Retrieved January 17, 2007, from <http://www.recap.ltd.uk/articles/podguide.html>
11. Stanley, G. (2006). Podcasting: Audio on the Internet comes of age. TESL-EJ, 9(4). Retrieved January 17, 2007 from <http://www-writing.berkeley.edu/TESL-EJ/ej36/int.html>

#### References

1. T. L. Gerasimenko, I. V. Grubin, T. M. Gulaya, O. N. Zhidkova, S. A. Romanova. Smart technologies (webinar and social nets) in foreign language teaching. «Economics, Statistics and Informatics. BULLETIN UMO». №5, 2012, p.9-12.
2. <http://www.bbc.co.uk/news/business-15175962>
- 3.[http://ifip-ost12.tlu.ee/wp-content/uploads/2012/06/kim\\_final.pdf](http://ifip-ost12.tlu.ee/wp-content/uploads/2012/06/kim_final.pdf)
- 4.<http://www.pearsonfoundation.org/oecd/korea.html>
- 5.<http://www.theasian.asia/?p=15285>
- 6.Ibsen, I.B. The double role of fiction in foreign language learning: towards a creative methodology / I.B. Ibsen // Creative classroom activities. Selected articles from their English teaching forum, 1989 – 1993. – p. 143-153.
7. Embrey T. 2002. «You blog, we blog.» Teacher librarian, 30 (2): 7-9.
8. Sergeev A.N. Distance learning technologies in educational systems: interactions of learners and formation of social network communities. [http://www.mgopu.ru/JOURNAL/17\\_sergeev.doc](http://www.mgopu.ru/JOURNAL/17_sergeev.doc)
9. Ovsyannikova A. Yu. Teaching listening in foreign language classes. Festival of pedagogical ideas “Demonstration Lesson” <http://festival.1september.ru/articles/584680/>
10. Jobbings, D. (2005). Exploiting the educational potential of podcasting. Retrieved January 17, 2007, from <http://www.recap.ltd.uk/articles/podguide.html>
11. Stanley, G. (2006). Podcasting: Audio on the Internet comes of age. TESL-EJ, 9(4). Retrieved January 17, 2007 from <http://www-writing.berkeley.edu/TESL-EJ/ej36/int.html>